



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

VIGESIMO TERCER AÑO

1401^a

SESION: 21 DE MARZO DE 1968

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1401/Rev.1)	1
Declaración del Presidente	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio:	
a) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Jordania (S/8484);	
b) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel (S/8486)	1

NOTA

Las sigaturas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales sigaturas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/...) se publican normalmente en *Suplementos trimestrales de las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1401a. SESIÓN

Celebrada en Nueva York, el jueves 21 de marzo de 1968, a las 12 horas

Presidente: Sr. Ousmane Socé DIOP (Senegal).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Argelia, Brasil, Canadá, China, Dinamarca, Estados Unidos de América, Etiopía, Francia, Hungría, India, Pakistán, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/1401/Rev.1)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:
 - a) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Jordania (S/8484);
 - b) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel (S/8486).

Declaración del Presidente

1. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Se convocó a celebrar en seguida esta sesión del Consejo de Seguridad a raíz de las peticiones que me dirigieron esta mañana, primero, el Representante Permanente de Jordania, y después, el Representante Permanente de Israel. Esas peticiones figuran en los documentos S/8484 y S/8486, que se han distribuido.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio:

- a) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Jordania (S/8484);
- b) Carta, de fecha 21 de marzo de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Israel (S/8486)

2. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Los representantes de Jordania, Israel, la República Árabe Unida y Marruecos han solicitado que se los invite a participar sin voto en los debates sobre el asunto que examina. Conforme a la práctica y con el consentimiento del Consejo, me propongo invitar a los representantes de esos países a ocupar los lugares que se les han reservado junto a la mesa del Consejo, en el entendimiento de que cuando uno de ellos desee intervenir se le invitará a que tome asiento a la mesa del Consejo.

Por invitación del Presidente, los Sres. M. H. El-Farra (Jordania), Y. Tekoah (Israel), M. A. El Kony (República Árabe Unida), A. Pachuchi (Irak) y A. T. Benhima (Marruecos) ocupan los lugares que se les han reservado.

3. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el primer orador inscrito en mi lista, representante de Jordania.

4. Sr. EL-FARRA (Jordania) (*traducido del inglés*): No fue nunca intención del Gobierno de Jordania acudir al Consejo de Seguridad mientras el representante especial de las Naciones Unidas se encontraba en el sector cumpliendo un mandato del Consejo de Seguridad encaminado a una retirada de Israel, al igual que a conseguir una solución justa del problema y la pacificación del sector, que nunca ha tenido paz desde la invasión sionista. Deseábamos esperar los acontecimientos y dar una oportunidad a cualquier intento de solución pacífica. Sin embargo, a causa del inepto ataque de hoy de Israel ya no podemos permitirnos esta actitud.

5. En vez de facilitar la tarea del representante de las Naciones Unidas y dar muestra de que acepta la resolución del Consejo de Seguridad de 22 de noviembre [242 (1967)] y de un deseo genuino de aplicarla, Israel recurre a provocaciones, desafíos y un completo desprecio de la autoridad de las Naciones Unidas. Hemos tenido al Consejo al corriente de la mayoría de las violaciones y de los actos deliberados de Israel en los territorios ocupados, actos dirigidos a sabotear la misión del Sr. Jarring y servir los designios agresivos de los sionistas.

6. Cuando dispusimos de información fidedigna de que los israelíes estaban planeando un ataque masivo contra la ribera oriental del Jordán, informamos inmediatamente al Consejo. Me cupo el honor, Sr. Presidente, de entrevistarme con usted para señalarle esa reanudación evidente de la agresión israelí. Se distribuyó un documento oficial a todos los miembros que se encuentran en esta mesa. En las 24 horas que precedieron al ataque, informamos tres veces a diferentes órganos de las Naciones Unidas de esta invasión planeada. Sin embargo, pese a todo ello, los israelíes siguieron adelante con su plan, invadieron la ribera oriental del Jordán esta mañana y reanudaron sus cobardes ataques a refugiados inocentes y otros ciudadanos de Jordania.

7. Por consiguiente, hemos solicitado esta sesión urgente y venimos al Consejo en busca de una solución adecuada y realmente efectiva.

8. La política de Israel de desprecio total a la comunidad mundial sigue a la orden del día. El 5 de junio de 1967,

Israel cometió una violación flagrante de la Carta. Posteriormente desafió la resolución 237 (1967) del Consejo de Seguridad, en la que se pedía a Israel que garantizara la seguridad y el bienestar de los habitantes de los sectores que actualmente se encuentran bajo control militar israelí. Adoptó la misma política de desprecio total de la opinión de la comunidad internacional reflejada en dos resoluciones de la Asamblea relativas a Jerusalén [2253 (ES-V), 2254 (ES-VI)], que recogían la opinión de noventa y nueve miembros que declararon la invalidez de todas las medidas que Israel había tomado con respecto a Jerusalén y pedían a las autoridades israelíes que las revocaran. Y esperando contar con más armas, más aliento y más apoyo político los dirigentes sionistas propugnan maliciosamente el lema 'vencedor se lo lleva todo'.

9. ¿Cuáles son los antecedentes del ataque en masa de hoy? El martes 19 de marzo se informó al Consejo sobre la agresión prevista [S/8478]. Advertimos que probablemente será inminente el ataque en masa israelí. Lo notificamos al Consejo de Seguridad, a las grandes Potencias y a los Estados amigos con bastante antelación.

10. El 20 de marzo — o sea ayer — advertimos al Consejo de Seguridad y a la Asamblea General, una vez más, que los israelíes fraguaban acusaciones para crear una falsa impresión que enmascarara la agresión prevista. Dijimos en nuestra carta de ayer al Consejo que esos argumentos bien pueden ser como con frecuencia ha ocurrido antes, un preludio de nuevos ataques israelíes contra los ciudadanos y los territorios jordanos [S/8483]. Hemos afirmado del modo más categórico que no tenemos responsabilidad alguna por los sucesos que, según dice Israel, están ocurriendo en los sectores árabes actualmente bajo ocupación militar.

11. Sr. Presidente, usted tuvo la amabilidad de transmitir la información al Secretario General, y mientras usted llevaba a cabo sus gestiones, las autoridades israelíes cometieron un acto abierto de desprecio y de absoluta desconsideración a la comunidad mundial y a este órgano superior de las Naciones Unidas. Por su ataque criminal, Israel permanecerá condenado ante la faz del mundo y es plenamente responsable de este acto, animado por el motivo más inleu de agresión. Se ha confirmado arrogantemente que la operación de hoy fue más amplia que las usuales incursiones de represalia. Los despachos de prensa nos hablan de la felicidad de los israelíes que pasean por las calles celebrando su artero delito, cuyas incidencias oyen por radiotransmisores portátiles.

12. Los refugiados del campo Karameh, ubicado no lejos del sector de la cesación del fuego y que fue blanco de ese ataque, juntamente con otros ciudadanos y soldados del sector vecino, combatieron para defender tiendas, viviendas y puestos. En el campo de refugiados de Karameh el combate cuerpo a cuerpo prosiguió hasta primeras horas de esta mañana. Es más, el ataque de Israel se extendió a otros sectores y lugares del valle del Jordán. Las bajas fueron muy elevadas y se produjeron grandes daños. Se recibirá pronto una información más detallada sobre este talmado y premeditado ataque. Tendré mucho más que decir al respecto.

13. Pero señalo ahora que los desafueros israelíes están dictados por la dirección irresponsable. Es bien evidente que toda esta campaña de Israel está destinada a aterrorizar, intimidar y expulsar a los habitantes de ese sector. Esta política, al igual que la voladura de casas, se intensifica e inflama los sentimientos en el sector. Todos estos actos restan eficacia a los esfuerzos y la tarea encomiables del Representante Especial.

14. Sin duda, debe ser sorprendente y embarazoso para el Consejo descubrir que ahora que ha aprobado una resolución, con la esperanza de llegar a un arreglo; ahora que los miembros de la familia de naciones desean el éxito de la misión del Sr. Jarring, Israel echa por tierra intencionadamente todos estos esfuerzos. Con el supuesto motivo de modernizar o mejorar partes del Jerusalén árabe antiguo, los israelíes demolieron completamente el barrio árabe de Maghrabi, desalojaron a más de 200 familias árabes tras habérselo notificado sólo unas pocas horas antes y construyeron una plaza ante el Muro de las lamentaciones. Actualmente están en proceso nuevos planes de urbanización. Se están haciendo más arreglos para desbaratar a los habitantes árabes y borrar la conciencia nacional árabe.

15. Recientemente, las autoridades israelíes anunciaron la expropiación de 838 áreas de tierras de árabes, adyacentes al Jerusalén antiguo. El sector expropiado ni siquiera está dentro de la Ciudad Vieja de Jerusalén. Con la excepción de menos de 250 dunams es cien por cien de propiedad árabe. Sólo una pequeña parte pertenece al Gobierno de Jordania. El resto es propiedad de ciudadanos palestinos de Jordania. Las autoridades israelíes, en un claro intento de confundir a la opinión pública mundial, sostuvieron que se trataba de un acto de expropiación. Pero todo el mundo sabe que el ocupante militar no está facultado para ello. Un acto ilegal no puede producir resultados legales, ni es lícita la adquisición de derecho ni ventaja alguna mediante la agresión.

16. ¿Y qué decir con respecto al Muro de las lamentaciones? Los sionistas, mediante mentiras, desfiguraciones y falsedades, daban la impresión de que tenían un título, un derecho legítimo sobre el Muro de las lamentaciones, un derecho de propiedad que los facultaba para demoler el barrio de Maghrabi con excavadoras mecánicas y hacer sitio para una plaza con árboles en frente del muro.

17. ¿Qué derecho tienen los israelíes a aplicar medidas arbitrarias en los territorios que ni tan siquiera les pertenecen? En efecto, ¿qué derecho tienen a destruir las tierras, edificios y templos árabes? ¿Qué derecho tienen a hacer que Jerusalén; la Ciudad Santa, pierda su aire de santidad y su prestigio espiritual para convertirse en ciudad fosilizada y sin expresión? ¿Qué derecho tienen sobre el mismo Muro de las lamentaciones que ellos invocan como pretexto para todas estas violaciones?

18. El Consejo de Seguridad podrá formular una opinión clara y llegar a una conclusión más certera cuando se familiarice con los aspectos jurídicos de este problema crucial. El Consejo tiene derecho a saber la verdad acerca del Muro de las lamentaciones, que es la parte occidental del muro de Al-Haram Ash-Sharif. Los israelíes, ahora que han ocupado ilegalmente la ciudad de Jerusalén, reclaman

tener derecho al sector del Muro de las lamentaciones. Esta reclamación es infundada, tal como lo declaró el tribunal especial designado por la administración británica con la aprobación de la Sociedad de las Naciones¹. Las conclusiones de ese tribunal demuestran que los judíos no estuvieron autorizados a visitar el Muro de las lamentaciones hasta que los árabes liberaron y recuperaron sus tierras de los romanos. También prueban que los israelíes jamás pretendieron tener un título sobre el Muro de las lamentaciones o el sector adyacente, o un derecho de posesión.

19. Si la arrogancia de Israel, que socava la autoridad de las Naciones Unidas, y su brutal ataque a habitantes árabes inocentes, no se condena y se contrarresta, y se invoca al Capítulo VII de la Carta, entonces temo que el concepto mismo de derecho y equidad incorporado a nuestra Carta estará en peligro. Cuando atacaron la aldea de As Samu, Jordania, el 13 de noviembre de 1966, se llevó el caso al Consejo de Seguridad. El Consejo de Seguridad procedió al oportuno debate sobre la cuestión, determinó los hechos y finalmente aprobó una resolución; estoy seguro de que mis colegas que se encuentran en esta mesa recuerdan esa resolución - 228 (1966) - en la que el Consejo de Seguridad deploró "la pérdida de vidas humanas y los graves daños materiales que fueron consecuencia de la acción del Gobierno de Israel llevada a cabo el 13 de noviembre de 1966". En el párrafo 2 de la resolución el Consejo censuró a Israel "por esta acción militar en gran escala efectuada en violación de la Carta de las Naciones Unidas y del Acuerdo de Armisticio General entre Israel y Jordania". En el párrafo 3; el Consejo de Seguridad llamó la atención de Israel sobre el hecho "de que las acciones de represalia militar no pueden tolerarse y de que, si se repiten, el Consejo de Seguridad tendrá que estudiar nuevas y más eficaces medidas, como se prevé en la Carta, para asegurar que tales actos no habrán de repetirse".

20. En esa resolución del Consejo de Seguridad se indicaba en términos expresos que si se producían nuevamente estos ataques criminales, se respondería con sanciones, con la aplicación del Capítulo VII y con medidas más eficaces tal como se prevé en la Carta. Jordania, un país pequeño, Miembro de las Naciones Unidas, espera la acción del Consejo de Seguridad ante esta flagrante violación de la Carta y de la resolución del Consejo de Seguridad. Si no se toman medidas, equivaldría a una invitación al desastre. No hay duda de que le incumbe a este órgano, el Consejo de Seguridad, que tiene la responsabilidad primordial de hacer respetar la Carta y asegurar la paz y el orden mundiales, tomar medidas adecuadas para poner remedio a esta situación alarmante.

21. La campaña criminal y las agresiones constantes de Israel deben tener merecida respuesta del Consejo de Seguridad, expresada por sanciones. El Consejo de Seguridad es la esperanza de la humanidad. Su inactividad o la sumisión a cualquier tipo de presión frustrará esa esperanza

¹ Report of the Commission appointed by His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, with the approval of the Council of the League of Nations, to determine the rights and claims of Moslems and Jews in connection with the Western or Walling Wall at Jerusalem (London, His Majesty's Stationery Office, 1931).

y, en consecuencia, destruirá la imagen de este gran órgano. Es un órgano de paz concebido para contrarrestar la agresión y restaurar el orden. Como tal, es un gran órgano. Sin embargo, cometió un grave error en nuestro sector cuando no pidió la inmediata e incondicional retirada de las tropas israelíes de los territorios árabes, cuando no insistió en la inmediata retirada israelí. El nuevo desafío de Israel pone al descubierto el grave error del Consejo de Seguridad, que ahora amenaza destruir la imagen de las Naciones Unidas.

22. Si el Consejo de Seguridad acepta su error como definitivo, estará en realidad aceptando su derrota y su sumisión a las disimuladas e intrigantes presiones de los sionistas. A fin de evitar la derrota, el Consejo de Seguridad debe actuar y hacerlo con determinación y con plena conciencia de la responsabilidad con la que se enfrenta.

23. Si los israelíes están intoxicados por su victoria, el Consejo de Seguridad no debe dejarse frustrar por el abierto desprecio y la desconsideración de Israel para con su autoridad.

24. En el informe fechado el 21 de marzo sobre esta cuestión presentado por nuestro competente Secretario General, se ve claramente que, a fin de prevenir un nuevo empeoramiento de la situación, el delegado de Jordania en la Comisión Mixta de Armisticio desearía reunirse con el oficial de enlace de Israel bajo los auspicios de las Naciones Unidas, bien en las oficinas de la Comisión Mixta de Armisticio, el mecanismo creado por las mismas Naciones Unidas, o en la Casa de Gobierno en Jerusalén. ¿Cuál fue la respuesta que precedió al ataque a Jordania? El Comandante israelí dijo que se entrevistaría con representantes de Jordania "en el puente Allenby, fuera de la presencia de las Naciones Unidas". No reconocieron a las Naciones Unidas que crearon a Israel y le dieron su certificado de nacimiento. El informe sigue diciendo: "A este respecto, el Mayor Levinson declaró que Israel ha sostenido siempre que esas conversaciones deben ser directas, sin la presencia de las Naciones Unidas, y ni siquiera en este caso particular podría cambiar de actitud." Entonces, nuestro capaz y competente Secretario General llegó a la conclusión de que "En tales circunstancias, la respuesta del Comandante Levinson, que rechazaba toda presencia de las Naciones Unidas, pareció innecesariamente negativa y rígida". [S/7930/Add.64, párr. 3.] Esto equivale a un desafío al Consejo de Seguridad, órgano responsable de la paz y la seguridad en el sector y, en realidad, en todos los sectores y en todas las regiones.

25. Los israelíes debían comprender que se equivocan al pensar que la respuesta es la rendición incondicional. Debían saber que la guerra no ha terminado. Para vencer y pedir la rendición incondicional tendrían que ocupar primero todo el mundo árabe. No nos rendiremos porque nos asiste la razón y estamos dispuestos a proteger nuestros derechos. Un revés temporal no equivale a una derrota. Somos un pueblo paciente y no es ésta la primera invasión colonial de nuestra historia. No es ésta la primera invasión colonial de la patria árabe. Que nadie en el Consejo olvide esto. Los árabes han perdido una batalla y pueden permitirse perder más. Que despierten los que están dormidos.

26. Debo señalar que el prestigio de cualquier Potencia que ayude a Israel, por acción u omisión, sufrirá un golpe adicional. No creo que ningún Miembro pueda permitirse esto en las actuales circunstancias. Se ha cometido un acto de agresión que debe tratarse objetivamente con independencia de la identidad del culpable.

27. Permítaseme decir una última palabra acerca de este punto. No es aconsejable que el Consejo de Seguridad demore su acción. El transcurso del tiempo no remediará esta injusticia. Solamente hace la situación más explosiva, más peligrosa y más amonazadora para la paz mundial. Ni tampoco la omisión sistemática es una respuesta. Nuestro derecho legítimo es más fuerte que la Potencia que está intoxicando a Israel. Deseamos que tenga éxito la misión del Representante Especial de las Naciones Unidas. Por esta razón hemos acudido a este órgano para pedirle que actúe. Si no lo hace aparecerán nuevas complicaciones. Si no se toman medidas inmediatas para poner fin a este acto de Israel, entonces temo que los esfuerzos de la comunidad internacional para edificar una paz justa y duradera no harán más que castillos de naipes.

28. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el representante de Israel.

29. Sr. TEKOAH (Israel) (*traducido del inglés*): Me dirijo al Consejo de Seguridad por primera vez, y quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar a usted, Sr. Presidente, y a todos los miembros del Consejo, mis respetos. He llegado de Israel hace sólo algunas semanas. Vengo de una tierra que aún sufre las agonías de una guerra de veintitrés años. Vengo de un pueblo que desea desesperadamente la paz. Durante miles de años mi pueblo ha rogado diariamente por la paz. Hoy, más que nunca, sabemos lo valiosa que es.

30. En la guerra contra las fuerzas de la oscuridad en que estas Naciones Unidas nacieron, el pueblo de Israel, a diferencia de la mayoría de sus vecinos, luchó en las filas de los que se alzaron, para defender la libertad y la democracia. Durante esa guerra una tercera parte del pueblo judío fue aniquilada sin piedad en una orgía de genocidio. Cuando la guerra terminó para el mundo, siguió para nosotros. Cuando todos empezaron a curar sus heridas, a reconstruir las ruinas de sus hogares y a volver a sus campos y fábricas, nosotros nos enfrentamos a más luchas. Primero fue la lucha por la libertad nacional. Apenas habíamos logrado obtener nuestra independencia cuando se nos impuso otra prueba, cuando los Estados árabes lanzaron su guerra de agresión contra la existencia de Israel.

31. Esta guerra continúa por voluntad de los Estados árabes. A pesar de las decisiones de las Naciones Unidas que piden una paz permanente, a pesar de los acuerdos de armisticio que debían conducir a una final solución pacífica, en desafío de las obligaciones de la Carta, en violación de la resolución del Consejo de Seguridad que prohíbe la beligerancia, los Gobiernos árabes continuaron su guerra contra Israel. Se hizo mediante el terror y el sabotaje, el bloqueo y el boicot. Se hizo con persistencia y mala intención. Se calmó a veces, sólo para reanudarse y avanzar nuevamente en todo su odioso propósito determinado. La meta públicamente proclamada no había cambiado: la destrucción total de Israel.

32. El último intento concertado de los Estados árabes para lograr su meta de ruina y muerte se hizo en junio pasado. Mil quinientos tanques, cientos de aviones y cientos de miles de soldados se reunieron en nuestras fronteras, dispuestos a la matanza. Aún podemos oír las frases emitidas esos días por la radio desde las capitales árabes: "Maten, maten, maten a los judíos. Hay que hacer una carnicería de judíos."

33. Entonces llegó la señal. Fue bloqueado el estrecho de Tírn. Se bombardearon aldeas israelíes de la zona de Gaza. Y en la mañana del 5 de junio empezaron las operaciones en gran escala. Rechazamos al enemigo, desbaratamos su plan de arrasar un Estado independiente, Miembro de las Naciones Unidas, y de dar muerte a su población.

34. El Consejo de Seguridad estableció una cesación del fuego e Israel rogó nuevamente que se le concediera ese derecho elemental que no se rogaba a otras naciones: el derecho a la paz y la seguridad. Han pasado diez meses desde entonces.

35. En una rara demostración de unanimidad, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 242 (1967), del 22 de noviembre de 1967, que pedía una paz justa y duradera en el Oriente Medio. Sin embargo, nuestros vecinos aún nos ofrecen la guerra. La paz sigue siendo rechazada abierta y descaradamente. Se ignora el cese del fuego; continúan los ataques armados, las incursiones de sabotaje y asesinato. Aún no se han silenciado los fusiles, y por eso estamos aquí hoy.

36. Estaría descuidando más responsabilidades si en esta primera declaración en el Consejo no les hablara de algunas dudas que llenan los corazones del pueblo de Israel y de su Gobierno, en el momento en que iniciamos otro debate en este Consejo. Varias veces nos volvimos hacia el Consejo de Seguridad para pedir medidas y ayuda para preservar la paz. En las horas sombrías de los últimos veinte años hemos venido repetidamente al Consejo suplicando y esperando. Una y otra vez el Consejo nos ha abandonado. En los últimos quince años este órgano se ha visto paralizado cada vez que Israel ha tenido que recurrir a él. Se puso el "veto" para evitar la reafirmación del derecho de Israel a la libre navegación. Se puso "veto" para torpedear incluso las más mínimas peticiones a los Estados árabes de que cesaran su guerra contra Israel. El "veto" desbarató todos los intentos de imparcialidad y convirtió las resoluciones que reconocían los derechos de Israel en una imposibilidad casi total. El pueblo de Israel, y de hecho todo el mundo, contempló con desaliento y alarma cómo se cerraban a Israel las puertas del Consejo de Seguridad. Al ver la Mesa del Consejo, esta situación aparece hoy en forma bastante dramática. Cinco de los miembros del Consejo de Seguridad no mantienen relaciones diplomáticas con Israel. Los cinco se han identificado sin reservas con la posición de los Estados árabes. Dos de ellos niegan el derecho de Israel a existir. Uno ha participado en la guerra contra Israel y se niega a aceptar el cese del fuego ordenado por el Consejo de Seguridad.

37. En estas circunstancias, no es sorprendente que se ponga en cuestión la actitud del Consejo en el conflicto árabe-israelí. Esperamos que el Consejo de Seguridad supere

esta impotencia y se vea orientado por el deseo de llevar al fin la paz y la seguridad al Oriente Medio. Juzgaremos este debate a la luz de su contribución al logro de estas metas.

38. Se ha pedido al Consejo de Seguridad que se reúna para examinar la situación resultante de una serie de actos de agresión y violaciones del cese del fuego por parte de los jordanos. Recordemos algunos hechos acerca de la cesación del fuego, Jordania y su política. Hace veinte años Jordania lanzó una guerra contra Israel en violación de la Carta de las Naciones Unidas y de las resoluciones aprobadas por sus órganos. Durante veinte años Jordania se ha negado a hacer las paces con Israel en desprecio de sus obligaciones internacionales y ha continuado su guerra por la fuerza y la amenaza de la fuerza.

39. El 5 de junio pasado, Jordania se enfrentó nuevamente a una elección entre la guerra y la paz. Eligió la guerra. Dijo el Rey Hussein:

"El 5 de junio, después de que había empezado la batalla, el general Odd Bull, general noruego al servicio de las Naciones Unidas, me presentó una comunicación del lado israelí diciendo que si nos absténamos de atacar evitaríamos las consecuencias que de otra manera serían inevitables. En ese momento, sin embargo, ya no podíamos elegir."

40. El ejército jordano lanzó su ataque contra Israel a lo largo de toda la frontera, pero reservó su ataque más violento para Jerusalén, sin perdonar ni a la población civil, ni los Santos Lugares de la ciudad. Hoy el representante de Jordania se refirió a la situación en Israel. Nuevamente se ha ofrecido al Consejo de Seguridad una cadena de distorsiones y falsedades. Estas falsificaciones, estas distorsiones, son consecuencia lógica de la actitud destructiva adoptada por las autoridades jordanas hacia la ciudad de Jerusalén y sus Santos Lugares. Jordania fue la que, en desafío de la Carta de las Naciones Unidas, atacó la ciudad en 1948, la puso bajo sitio, y abrió fuego indistintamente sobre sus habitantes y sus sitios históricos y religiosos. Fue el Gobierno de Jordania el que comenzó a destruir incesantemente el barrio judío, incluidas sus sinagogas y lugares de enseñanza y el cementerio venerado del Monte de los Olivos. Los habitantes del barrio judío quedaron desarraigados, se transformaron de la noche a la mañana en refugiados y se les impidió por la fuerza volver a los hogares habitados por ellos y sus antepasados. Fue Jordania la que impidió el acceso a los Santos Lugares judíos y a las instituciones culturales y humanitarias del Monte Scopus, en violación flagrante de sus garantías internacionales solemnemente declaradas. Después de entrar en vigor la cesación del fuego y de restablecerse la normalidad de la administración pública de Jerusalén en junio pasado, se desplegó un espantoso cuadro de los resultados de esta política de vandalismo desenfundado, profanación y violación perpetrados durante el período de la ocupación jordana de 1948 en adelante. En el barrio judío, se descubrió que todos salvo uno de los treinta y cinco templos judíos que agraciaban la Ciudad Vieja de Jerusalén habían sido destruidos de una manera desenfundada; habían arrasado las sinagogas, las habían saqueado y despojado y se las había usado como gallineros y establos. En el antiguo e histórico cementerio judío del Monte de los Olivos se habían arrancado decenas

de miles de tumbas, se habían destrozado o utilizado como losas, peldaños y material de construcción de instalaciones militares jordanas y construcciones civiles. Se nivelaron grandes zonas del cementerio y se convirtieron en estacionamientos y estacionos de gasolina.

41. Esta historia de la conducta jordana en Jerusalén subraya el verdadero carácter y propósito de las acusaciones hechas hoy por el representante de Jordania. En efecto, el Gobierno de Jordania se queja de las medidas que se han tomado urgentemente con el objeto de restablecer la atmósfera de santidad, dignidad y tranquilidad propias de Jerusalén y sus Santos Lugares, incluido el Muro Occidental, y de asegurar la elevación de su vida material y cultural. El mundo sabe lo que habría sucedido si Jordania hubiera ganado en junio pasado. El mundo sabe lo que esperaba al pueblo de Israel si las ofensivas jordanas hubieran tenido éxito. La radio y la prensa jordanas no ocultaron el objetivo que se tenía: "¡Oh árabes, donde quiera que estéis — exhortó Radio Ammán el 5 de junio —, acometed en todas partes y acometed hasta el último. El fin de Israel está en vuestras manos! ¡Iban a destruirse las ciudades y aldeas de Israel, iba a matarse cruelmente a su población. Esto fue confirmado en las órdenes militares encontradas en los cuarteles del ejército jordano desde entonces.

42. De conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad, se estableció una cesación del fuego, pero la guerra jordana contra Israel continuó. El 1º de septiembre de 1967 el Gobierno jordano se hizo parte en la infame decisión de Kartum: "No paz, no negociación, no reconocimiento de Israel." El Gobierno jordano no tardó en traducir esta política en actos. Los ataques armados y las incursiones para sabotear y para plantar minas siguieron creciendo en número y gravedad. Las muchas cartas dirigidas por Israel durante los últimos meses al Consejo de Seguridad contienen una historia horrenda de la beligerancia y la agresión jordanas. Los actos hostiles dirigidos contra Israel desde Jordania han alcanzado un clímax de ferocidad en las últimas semanas. La línea de cesación del fuego se ha convertido en línea de fuego y muerte.

43. Para ilustrarlo, es suficiente referirnos a las dos cartas que presenté el 18 de marzo de 1968. En la primera resumí los ataques, incursiones y asesinatos perpetrados desde territorio jordano solamente desde principios de marzo:

"1. El 4 de marzo de 1968, aproximadamente a las 23.45, hora local, un vehículo civil israelí fue objeto de una emboscada y ataque por merodeadores procedentes de Jordania, en la carretera Beith She'an-Samakh, a un kilómetro y medio aproximadamente al norte del Kibbutz Hamadiya, y a tres kilómetros al oeste del río Jordán. Un civil israelí quedó gravemente herido.

"2. El 5 de marzo, alrededor de las 10 horas, las posiciones jordanas abrieron fuego contra una patrulla israelí, a 3,5 kilómetros al norte del puente Unum ash Shurat en el valle del Jordán. Se respondió al fuego. Cerca del mediodía, en la misma zona, las posiciones jordanas hicieron varios disparos de mortero contra las fuerzas israelíes. Se devolvió el fuego. Más avanzada la noche, las posiciones jordanas abrieron nuevamente fuego de arti-

lería y de mortero en la misma zona. Las fuerzas israelíes devolvieron el fuego.

"3. El 7 de marzo, hacia las 21 horas, infiltradores procedentes de Jordania tendieron una emboscada a un vehículo del ejército israelí e hicieron fuego sobre él, a unos 3 kilómetros al este del Kibbutz Magen, al sur del Lago Kinnerot. Dos muchachas y dos soldados israelíes fueron heridos. Las fuerzas israelíes devolvieron el fuego, y mientras se retiraban los merodeadores, las posiciones jordanas de las proximidades abrieron fuego, al que se respondió.

"4. Durante la noche del 8 al 9 de marzo, bandas de infiltradores procedentes de Jordania intentaron ejecutar actos de sabotaje en el valle Beit She'an y ataques sobre el Kibbutz Tirat Zvi. Las fuerzas israelíes los rechazaron. Las posiciones jordanas abrieron fuego de mortero y ametralladora para cubrir la retirada de los merodeadores. Se devolvió el fuego. Dos soldados israelíes fueron heridos. Dos de los merodeadores atacantes fueron muertos. En la zona se encontraron un rifle de tipo Klatchnikoff, bazucas y varias bombas y granadas.

"5. El 10 de marzo, a las 22 horas, un jeep militar israelí fue alcanzado por una mina colocada en un camino 2 kilómetros al sur de Timna, al norte de Eilat. Cuatro soldados fueron heridos. Las huellas de cuatro personas llevaban desde el lugar de la explosión hacia el este, en dirección a la línea de cese del fuego con Jordania.

"6. El 11 de marzo, aproximadamente a las 23 horas, una banda de cinco infiltradores procedentes de Jordania trabó combate con una patrulla israelí a unos 2 kilómetros al norte del puente Al-Mandasa, en el valle del Jordán. En el intercambio de fuego que siguió, tres de los merodeadores fueron muertos. Mientras se retiraba el grupo, las posiciones jordanas situadas en la ribera opuesta del río Jordán abrieron fuego de artillería para cubrirlo. Las posiciones israelíes devolvieron el fuego. El tiroteo continuó durante unas dos horas. Se encontraron en el lugar rifles del tipo Klatchnikoff, junto con una bazuca y sus proyectiles y cargas de dinamita. Los disparos desde las posiciones jordanas prosiguieron hasta las 2.30 horas. Un soldado israelí quedó herido.

"7. El 12 de marzo, alrededor de las 11 horas, las posiciones jordanas abrieron fuego a través del río Jordán sobre las fuerzas israelíes, 3,5 kilómetros al sur del puente Umm ash Shurat. Se devolvió el fuego. El intercambio duró hasta las 12.15 horas.

"8. El 12 de marzo, a las 15.50 horas, los jordanos abrieron fuego a través del río Jordán contra las fuerzas israelíes situadas en la ribera occidental, a 3 kilómetros al sur del puente Al-Mundassa. Aproximadamente a las 16.30 horas, las mismas posiciones volvieron a abrir fuego de armas ligeras y de mortero en la misma dirección. Las fuerzas israelíes devolvieron el fuego.

"9. El 14 de marzo, a las 13.50 horas, un civil israelí resultó muerto en el valle Beit She'an, cuando su vehículo chocó con una mina colocada en una pista a 1,5 kilómetros al sur de Beit Yosef. Se descubrió que las

huellas de tres hombres llevaban hacia el este en dirección a la línea de cese del fuego sobre el río Jordán situada a 1 kilómetro de distancia.

"10. El 15 de marzo, alrededor de las 10.30 horas, un vehículo militar chocó con una mina colocada al oeste del río Jordán, al norte del puente Al-Mundassa. Un soldado quedó herido. Otra mina que se encontró en el lugar fue retirada.

"11. El 15 de marzo, aproximadamente a las 16.20 horas, un vehículo para turistas chocó con una mina colocada en la carretera vecina a Be'er Ora, al norte de Eilat. Tres personas que viajaban en el vehículo resultaron heridas, dos de ellas de gravedad. Se hallaron las huellas de tres personas que llevaban hacia la línea de cese del fuego.

"12. El 15 de marzo, alrededor de las 21.45 horas, una patrulla del ejército israelí descubrió a un grupo de saboteadores que habían cruzado el río Jordán a unos 15 kilómetros al norte del puente Danula. El grupo fue rechazado. En el encuentro que siguió, se abrió fuego de artillería y de mortero desde territorio jordano para cubrir la retirada del grupo." [S/8470.]

Después, la noche del 17 de marzo:

"... aproximadamente a las 19 horas, ocurrió una escaramuza entre merodeadores procedentes de Jordania y fuerzas israelíes al sur de Tirat Zevi en el valle Beit She'an. Los merodeadores fueron apoyados por fuego protector que partía de las posiciones armadas jordanas, resultando dos soldados israelíes mortalmente heridos." [S/8475.]

A la mañana siguiente, el 18 de marzo:

"Un ómnibus que transportaba escolares que efectuaban una excursión en el Neguev explotó al pasar sobre una mina cerca de Be'er Ora, al norte de Eilat. Un niño y un médico fueron muertos y 28 escolares y los maestros que los acompañaban fueron heridos, 8 de ellos de gravedad." [Ibid.]

44. Las autoridades jordanas consintieron y apoyaron francamente esas agresiones. El 19 de febrero de 1968, el Primer Ministro de Jordania declaró en el Parlamento: "El Gobierno jordano no podrá impedir que los fedayín utilicen su territorio en su camino a la zona ocupada."

45. El 29 de febrero, el Ministro de Estado, Al-Rifa'i, orador del Senado, y otros miembros del Parlamento, participaron en una reunión que decidió manifestar su apoyo a los sabotajes. Todos los oradores manifestaron la necesidad de ayudar a los territorios fedayín.

46. El 27 de febrero, el corresponsal de Al-Manar, en una entrevista con el Rey Hussein, dijo que este apreciaba las actividades de los fedayín, pero esperaba aún que estuvieran coordinadas y formaran parte de un proyecto mayor y más general. Dijo que la actitud de Jordania en la crisis no había cambiado desde junio y no cambiaría en el futuro.

47. Sr. Presidente, esta mañana le pedí que convocara a una reunión urgente del Consejo de Seguridad para exa-

minar la grave situación provocada por los continuos ataques armados, las incursiones y las acciones asesinas provenientes de territorio jordano. También le informé de las medidas que nos vimos obligados a tomar para poner fin a esas agresiones y para impedir su ampliación y aumento.

48. Hoy, el Primer Ministro de Israel hizo la siguiente declaración en el Knesset:

"En los últimos meses, las actividades terroristas y de sabotaje provenientes del otro lado del río Jordán se han ampliado. Las bandas terroristas estaban concentradas en esta zona, desde donde pasaron a Israel. Últimamente, las organizaciones terroristas han establecido bases abiertas cerca de la línea de cese del fuego, que les sirven de base de capacitación desde donde atraviesan la frontera para matar, minar y realizar actos de sabotaje. Desde el 15 de febrero hasta anoche estas bandas realizaron 37 actos de sabotaje, en los que murieron 6 civiles y soldados, y 44 civiles y soldados resultaron heridos.

"El 18 de marzo de 1968, un autobús lleno de niños escolares que iban de excursión de primavera, chocó contra una mina colocada cerca de Be'er Ora. Murieron el doctor y otro hombre que los acompañaban y 28 niños resultaron heridos. El Gobierno jordano no ha tomado medidas para detener los actos de terror que contradicen claramente sus obligaciones internacionales de observar la cesación del fuego. El Gobierno jordano sabe que hay bases terroristas. Miembros de estas bandas aparecieron abiertamente usando sus uniformes y con armas en poblaciones y aldeas e incluso invitaron a representantes de la prensa extranjera para demostrarles su capacitación y actividades y jactarse de sus planes asesinos.

"Según la información autorizada que ha sido completamente examinada, una nueva ola de terror que habría provocado una agravación muy peligrosa de la situación de seguridad estaba a punto de ocurrir. Ya que los contactos políticos y los esfuerzos no lograron la cesación de los asesinatos, no tuvimos otra elección sino la de actuar en defensa propia para evitar estos peligros.

"El Gobierno de Israel dio instrucciones a las Fuerzas de Defensa israelíes de tomar medidas contra los campamentos de concentración terroristas cercanos a la frontera. Esta mañana, a las 05.45 horas, nuestras fuerzas iniciaron las operaciones en dos sectores: en el sector de Karameh, al nordeste del puente Allenby, el centro de las bandas terroristas que operaron a lo largo del río Jordán, y en la llanura del Mar Muerto, al sudeste de Sodoma. En el sector de Karameh nuestras fuerzas ocuparon las estaciones de policía de Daqhal, Sissi y Mafi, que eran refugio de los saboteadores. Las estaciones de policía y otras bases terroristas fueron destruidas; murieron unos 20 saboteadores que trataron de oponer resistencia a nuestras fuerzas. Los soldados de las Fuerzas de Defensa israelíes recibieron órdenes estrictas de no herir a civiles, ni a mujeres ni a niños. Esas órdenes se cumplieron al pie de la letra. Después de terminar las operaciones de limpieza, todas nuestras fuerzas regresarán hoy a sus bases como se planeó."

49. Y ahora se me informa de que nuestras fuerzas se han separado del enemigo y nuestras unidades vuelven al otro lado de la línea de cese del fuego.

"Durante la operación, murieron unos 10 soldados israelíes y hubo unos 50 heridos. Todos los heridos fueron evacuados, y aquellos que requerían atención médica fueron trasladados a hospitales.

"Israel ha respetado y seguirá respetando el acuerdo de cesación del fuego. Pedimos que Jordania haga lo mismo. La cesación del fuego no solamente obliga a los ejércitos normales a que se abstengan de cualquier actividad militar, sino también a la prevención de cualquier acto de agresión y terrorismo de parte de cualquier factor presente en el territorio de los Estados que han convenido en la cesación del fuego.

"Jordania no pretenderá gozar de libertad para elegir cuándo ha de lanzar agresiones a Israel sin que éste tenga medio de hacer valer su derecho de legítima defensa. Si Jordania mantiene el cese del fuego, habrá calma a ambos lados de la frontera. Si Jordania viola sus obligaciones, el Gobierno de Israel cumplirá su deber de defender la vida, seguridad y bienestar de sus ciudadanos".

50. En la resolución 242 (1967), aprobada por el Consejo de Seguridad el 22 de noviembre de 1967, se pide el establecimiento de una paz justa y duradera. Han pasado más de tres meses desde entonces. El Representante Especial de Secretario General, Sr. Gunnar Jarring, ha estado en la zona durante tres meses. Los ojos del mundo están sobre el Oriente Medio. La gente de todas partes espera ansiosamente una señal que indique que los Gobiernos árabes están dispuestos a la paz. Hasta ahora han esperado en vano. Sigue siendo la beligerancia la que guía el pensamiento árabe. Sigue siendo la guerra la que domina sus actos. Hoy el representante de Jordania confirmó esto nuevamente y proclamó desafiantemente: "La guerra no ha terminado."

51. Han pasado 20 años desde que Jordania inició la guerra contra Israel. Durante estos años nunca hemos podido ir más allá de una tregua, un armisticio, y ahora un cese del fuego. Israel está dispuesto a poner fin a esta guerra y reemplazarla por la paz. Hasta entonces, está dispuesto a mantener y respetar el cese del fuego. No está dispuesto, sin embargo, a ser sometido unilateralmente a actos de guerra. El cese del fuego no será pantalla para una guerra unilateral. Dará protección a ambos lados o a ninguno. Si Jordania prefiere despreñar el cese del fuego y persiste en la guerra, deberá soportar las consecuencias.

52. Como en el pasado, la elección es de Jordania: entre la paz y la guerra, entre la continuación de las hostilidades y el mantenimiento del cese del fuego. Cualquiera que sea la elección, no puede ser unilateral. Si el Gobierno de Jordania desea la paz, encontrará a Israel dispuesta a ella en cualquier momento. Si Jordania prefiere la guerra contra Israel, debe entender que no quedará a salvo de una guerra.

53. Los pueblos del Oriente Medio están cansados de la guerra. Esperamos que el Consejo de Seguridad los aliente en sus esperanzas de paz pidiendo al Gobierno de Jordania que abandone su política de guerra, que ponga fin a los actos de agresión realizados desde territorio jordano contra Israel, y que avance en el camino hacia la paz.

54. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene la palabra el representante de Jordania, que ha pedido ejercer su derecho de respuesta.

55. Sr. EL-FARRA (Jordania) (*traducido del inglés*): Sr. Presidente, me doy cuenta de que es tarde. No voy a explayar me en cada punto planteado ni en cada tergiversación del representante de Israel, sino que me referiré solamente a tres puntos, reservándome el derecho de examinar otros puntos posteriormente.

56. El orador israelí se refirió al genocidio cometido en Europa. Claramente, se cometieron actos de genocidio contra los gentiles, así como contra los judíos. Hitler no discriminó a nadie en su comportamiento en Europa. Lamentamos los crímenes cometidos por Hitler. Pero ¿hemos de pagar por ello? ¿Tienen que pagar nuestros refugiados y ciudadanos por los crímenes cometidos por un movimiento nazi? ¿Tenemos que estar sometidos a un comportamiento similar por los israelíes de nuestra zona?

57. El mes pasado yo estaba en Jordania cuando los israelíes atacaron el mismo campo de refugiados, el campo de Karameh. Al día siguiente yo estaba en ese lugar, asistiendo a los funerales. Estaba recogiendo algunas de estas piezas. Son bombas de fragmentación lanzadas al campo de refugiados de Karameh, el mismo mencionado esta mañana. Matar, asesinar sin discriminación, cometer genocidio contra niños, hombres, mujeres, ancianos e infantes. Esa es la conducta que muestra los móviles que tiene aquí el representante de Israel.

58. El siguiente punto es: ¿quién empezó la guerra? Esto se está haciendo una historia vieja, porque el Consejo de Seguridad y las Naciones Unidas saben quién empezó la guerra. Pero tal vez esto ponga fin a esas distorsiones continuas aquí. Tengo ante mí un acta de las declaraciones hechas en la Conferencia de Mesa Redonda de 1963, a la que asistieron dirigentes israelíes, algunos funcionarios del Gobierno israelí. Solamente nombraré a algunos. Esta es una conferencia de Mesa Redonda que se celebró en 1963, antes de 1967. Algunos de los que asistieron fueron el Sr. Eliyahu Sasson, Ministro de Correos en aquel entonces; el Sr. Yigael Yadin: todos saben quién es Yadin. En aquel entonces esos funcionarios negociaron el Acuerdo de Armisticio General con Egipto; y hubo otros.

59. ¿Qué dijeron en esa conferencia de Mesa Redonda de 1963 acerca de sus planes para el futuro? Esto es lo que dijo uno de los dirigentes de los sionistas:

"¿Qué estamos haciendo hoy?" -- 1963 -- "Estamos planeando un tercer conflicto con los árabes y, al mismo tiempo, no creemos en este tercer conflicto y estamos esperando la paz. A mi juicio, la persona que prueba que la paz no vendrá hasta después de ese tercer conflicto hará algo importante, porque un tercer conflicto es inevitable y lo más importante es que en ese tercer conflicto debemos luchar, luchar en toda la zona" -- compárese eso con lo de 1967; oíopto --: "debemos luchar, luchar en toda la zona. El conflicto debe ser una nueva guerra de independencia de un nuevo triángulo: independencia de la Tierra Prometida, dentro de sus fronteras geopolíticas. Solamente la victoria en esa guerra nos dará la fuerza para

establecer la paz" -- solamente la victoria y la ocupación de más tierras árabes, desplazando a más de nuestra gente; continúa --: "Solamente la victoria en esa guerra nos dará la fuerza para establecer la paz en toda la zona y organizar la región en un solo marco."

Esta es la fase número 1 del plan de 1963.

60. El punto número 2. Esos eran los dirigentes de 1963; dos de ellos negociaron en la redacción del Acuerdo de Armisticio General. Dicen ellos:

"Las fronteras del Acuerdo de Armisticio no son de ninguna manera las fronteras que se crearon para alimentar al pueblo judío."

Las fronteras de armisticio, dicen, no son las fronteras creadas para alimentar al pueblo judío; por lo tanto, tenemos que conseguir más tierras para alimentar al pueblo judío. "Con este objeto, Dios nos prometió fronteras completamente diferentes." Dios prometió que el pueblo de Palestina debía ser desplazado, perseguido, expulsado, para que otros puedan venir de Europa y ocupar sus hogares. Dios prometió la discriminación.

61. Entonces hay un tercer punto:

"El Estado de Israel debe declarar ante el mundo entero que las fronteras del Acuerdo de Armisticio ya no llenan las necesidades del destino del pueblo judío, ni un pacto de paz" -- quiero que el Consejo pondera esto -- "basado en estas fronteras sería posible entre Israel y los árabes."

62. Es evidente cuáles son las intenciones. El nuevo representante de Israel viene y nos dice quién empezó la guerra. Pero esto es historia. Por muchos intentos que se hagan para distorsionar la historia, la historia está ahí. Es inflexible. No se cambia ni se vuelve a escribir.

63. El siguiente punto es la cuestión de los incidentes y las minas. Mi primer Ministro dijo que no podemos -- sí, lo admitimos -- controlar 600 kilómetros de frontera. Pero ¿a qué se debe esto? ¿No es debido a que Israel no tiene razón y se está causando perjuicio al pueblo de Palestina? ¿No es ésa la causa? ¿No piensan los miembros del Consejo que debemos mirar la causa y no el efecto? Los que atraviesan la frontera, sin el conocimiento de las autoridades de Jordania, sin su consentimiento, sin que las autoridades puedan controlarlos, son los habitantes de la zona. Pagan un alto precio para que su voz se escuche aquí. Si el Consejo de Seguridad hubiera tomado una decisión digna de su gran prestigio y que reflejara su gran obligación, tal vez esas personas pensarían de diferente manera.

64. Esas personas son buenos muchachos. Estudiantes universitarios y preuniversitarios y jóvenes que pagan un precio humano por la causa de la justicia. No creo que esporen autorización jordana para pensar en el padre perseguido o la madre muerta, la mujer expulsada o el niño asesinado. Es una reacción natural.

65. Se mencionó un acuerdo de cesación del fuego. Quiero aclarar eso al Consejo de Seguridad: hay un Acuerdo de Armisticio. Nuestro Secretario General nos ha recordado

una y otra vez que este Acuerdo de Armisticio es válido. Aún está ahí. Es obligatorio. Ignorarlo no significa que va a desaparecer. También solicitamos reuniones en virtud del Acuerdo de Armisticio. Los israelíes se negaron a tener que ver con las Naciones Unidas, que extendieron certificado de nacimiento a Israel.

66. Por lo tanto, ahora estoy seguro de que todos los Estados que apoyaron la creación de Israel se darán cuenta de la responsabilidad moral que les incumbe si Israel no se somete a la voluntad de las Naciones Unidas.

67. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene nuevamente la palabra el representante de Israel, que desca ejercer su derecho de respuesta.

68. Sr. TEKOAHI (Israel) (*traducido del inglés*): No me sorprende la mezcla que ha dado al Consejo el representante de Jordania, sacada de *Los protocolos de los sabios de Sión*. Después de todo, libros como ese y *Mein Kampf*, de Hitler, aún se venden abiertamente en las librerías de Jordania. Sin embargo, me sorprende la súbita devoción que ha mostrado por el Acuerdo de Armisticio y las líneas de armisticio, porque fue él quien, el 31 de mayo de 1967, ante este organismo, declaró:

"Que yo sepa, la cuestión de Palestina está aún ante el Consejo de Seguridad. El problema no está resuelto. Hay un Acuerdo de Armisticio, que no fijó límites; fijó una línea de demarcación. El Acuerdo no dio dictamen sobre derechos políticos, militares o de otro tipo. Así, no conozco ningún territorio" — repitió: "no conozco ningún territorio" —, "no conozco ningún límite; conozco una situación congelada por un Acuerdo de Armisticio."
[1345a. sesión, párr. 84.]

69. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): Tiene nuevamente la palabra el representante de Jordania, que desea ejercer su derecho de respuesta.

70. Sr. EL-FARRA (Jordania) (*traducido del inglés*): Sigo sosteniendo que el Acuerdo de Armisticio no fijó límites ni fronteras. Solamente congeló la situación. La línea que reconoce este organismo es la división del 29 de noviembre de 1947. Nunca se tuvo la intención — y esto lo tomo del mismo Acuerdo de Armisticio — de fijar fronteras. No fijó fronteras. Solamente congeló la situación en espera de un acuerdo final. El 12 de mayo de 1949, los israelíes firmaron el Protocolo de Lausana, por el que aceptaron la demarcación como base de una solución. Por lo tanto, cuando este representante viene y dice que dije esto, respondo: Sí, lo dije y lo sostengo. El Acuerdo de Armisticio no les dio una frontera o un límite. Solamente congeló la situación. Y no se puede obtener un derecho por la fuerza. Este es un principio conocido de nuestra jurisprudencia. El Artículo 17 de la Carta de la Organización de los Estados Americanos, de la que son miembros los Estados Unidos, es muy claro sobre esto.

71. El PRESIDENTE (*traducido del francés*): La mayoría de los miembros del Consejo, a los que se ha consultado debidamente, quieren que se aplace el debate y que se reanude a las 16 horas. Sin embargo, en la sesión de las 16 horas, según lo previsto, debía continuar el debate sobre la cuestión de Rhodesia del Sur. En las mismas consultas que celebré, se sugirió que se aplace el debate de este último tema y que no se reanude hasta que no se haya terminado el examen de la situación del Oriente Medio, en la conformidad de que se informará a los miembros del Consejo del día y la hora en que se reanudará el examen de la cuestión de Rhodesia del Sur. Si no hay objeciones, entenderé que así se acuerda.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 13.50 horas.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Найдите справки об изданиях в нашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
